

# Algunos haikus ingleses con mariposa

**Versión de Jesús Aguado**

a Elena Aguilar

## **Amy Lowell**

*Even de iris bends  
When a butterfly lights upon it.*

Hasta el lirio se dobla  
cuando se prende sobre él la mariposa.

## **Martin Shea**

*moths have come  
around de one light left  
forgotten, on*

las polillas han  
acudido a la llama de la única  
luz no apagada, en

## **Janice Bostok**

*pregnant again...  
the fluttering of moths  
against the window*

de nuevo embarazada...  
aleteo de polillas  
contra la ventana

## **Marlene Mountain**

*a butterfly december rises to meet it*

una mariposa diciembre se alza hasta ella

## **James Kirkup**

*In atomic rain  
Buddha goes on smiling at  
the last butterfly*

Durante la lluvia negra  
Buda sigue sonriendo  
a la última mariposa

## **Penny Harter**

*the war memorial  
migrating butterflies  
cover de names*

monumento a los caídos  
las mariposas migratorias  
tapan los nombres

**Chris Gordon**

*a love letter to  
the butterfly gods with  
strategic misspellings*

una carta de amor a  
los dioses mariposa con  
voluntarios errores de ortografía

**Catherine M. Buckaway**

*Alone at dusk...  
many things bring remembrance...  
summer butterfly.*

Sola mientras atardece...  
tantos recuerdos...  
mariposa de verano.

**Charles Dickson**

*field of Queen Anne's lace  
a black butterfly settles  
on a stone*

campo de espumas de mar florecidas  
una mariposa negra se posa  
en una piedra

**Anna Holley**

*In the poppy field  
a black butterfly separates  
from its shadow*

En el campo de amapolas  
una mariposa negra se separa  
de su sombra

**Matthew Louvière**

*White butterfly  
so still  
on the black branch*

La mariposa blanca  
tan inmóvil  
sobre la rama negra

**George Ralph**

*a patch of sunlight  
on the rhododendron  
where the butterfly was*

una mancha de sol  
en el rododrendo  
donde estuvo la mariposa

**Elizabeth st Jacques**

*on a step  
up to the falls  
the quiet butterfly*

en uno de los escalones  
que llevan a la cascada  
la mariposa inmóvil

**George Swede**

*After the rain  
a white butterfly  
on the clothesline*

después de la lluvia  
una mariposa blanca  
en el tendedero. ■ ■